

2020年4月22日

新聞稿

## CHAT 六廠共同推動#MuseumFromHome

CHAT 六廠與世界各地文化機構同行，把當代藝術與文化帶進家門



咸京我·《刺私語·針國/隱藏簡訊系列/你也寂寞嗎? BK 03-01-01》·2018-2019 (局部)

(香港·2020年4月22日) CHAT 六廠(六廠紡織文化藝術館)透過#MuseumFromHome 項目提供一系列網上內容和工作坊，讓公眾能參與和細味 CHAT 六廠展覽內的藝術品及歷史陳列品。

堅守與大眾共同編織創意體驗的理念，CHAT 六廠會把當前的展覽內容與共學計劃，於其網頁及網上平台上發布。重點包括現正展出的兩個展覽——春季當代藝術展覽「意象連綿：方法的彌合與觀念的縱橫」，以及展示香港紡織工業傳統的常設展覽「紗廠絮語」。#MuseumFromHome 項目將包括網上導賞、互動紡織工作坊、藝術家講座及更多精彩內容。

網上導賞於 CHAT 六廠各個展廳精心攝製，由策展人與 CHAT 六廠共學及社區團隊帶領大家探索和仔細檢視 CHAT 六廠的藝術品、文獻及陳列品。互動紡織工作坊由 CHAT 六廠紡織項目團隊策劃，引導參加者創作屬於自己的紡織作品，並提升他們的刺繡與縫紉技巧。此外，藝術家講座「與藝術家聊天」，將會邀請藝術家包括畢蓉蓉、卡葳塔·瓦塔娜媽恩及楊嘉輝，以嶄新形式分享其藝術品的創作手法與洞見。CHAT 六廠亦即將啟動「藝術家空間」，分享各季展覽藝術家談及他們的靈感和藝術實踐的故事，給大眾觀賞。CHAT 六廠團隊亦正計劃與歐美的紡織博物館合作，發展網上項目。更多精彩內容將會於稍後公布。（詳見附件）

CHAT 六廠執行董事及首席策展人高橋瑞木表示：「面對空前的艱鉅挑戰，CHAT 六廠與世界各大文化機構一樣，另闢蹊徑透過#MuseumFromHome，使普羅大眾可以繼續享受文化藝術。我們深信 CHAT 六廠發蒙啟滯的網上節目及活動，能激發公眾的想像力，為居家抗疫的大眾帶來正能量。」

CHAT 六廠暫時關閉直至另行通知。在休館期間，CHAT 六廠於南豐紗廠地下紗廠坊及天台紗廠公園的藝術裝置，繼續於每天上午 10 時至晚上 10 時開放。而 CHAT Shop 將於 4 月 23 日（星期四）重開，營業時間為星期四至日下午 1 時至晚上 7 時。有關最新安排，請留意 CHAT 六廠網頁（[mill6chat.org](http://mill6chat.org)）或臉書（@mill6chat）了解最新消息。



南豐紗廠地下的紗廠坊及天台的紗廠公園

高清圖片下載：<https://bit.ly/3eFkzNO>

— 完 —

編輯垂注：

### 關於 CHAT 六廠

CHAT 六廠 ( 六廠紡織文化藝術館 ) 是南豐紗廠保育項目的一部分，即南豐紡織昔日在荃灣的廠房原址。CHAT 六廠所策展的多元化項目包括展覽與共學計劃兩大類型。透過這些項目，CHAT 六廠誠邀參觀者共同編織創意體驗，感受香港紡織業勇於創新的精神；並在紡織的領域裡，於當代藝術、設計、傳承與社群共治一爐的氛圍之下，展開一段段啟發思考的探索旅程和交流。

### 關於展覽

CHAT 六廠 2020 春季重點項目「意象連綿：方法的彌合與觀念的縱橫」展覽，展出 7 位著名當代藝術家的作品，突顯出藝術家靈活運用紡織元素，以實現其在美學、實驗性以及政治論述上的追求，並邀請觀眾重新檢視其對藝術與紡織的理解與偏執。參與藝術家包括畢蓉蓉 ( 上海 )、加藤泉 ( 東京 / 香港 )、金允寧 ( 紐約 )、咸京我 ( 首爾 )、大衛·梅達拉 ( David Medalla ( 柏林 ) )、卡葳塔·瓦塔娜嬌恩 ( Kawita Vatanajyankur ( 曼谷 ) ) 及楊嘉輝 ( 香港 )。而 CHAT 六廠的常設展覽「紗廠絮語」，則透過展示圖像、機械和棉製品藏品，揭開香港紡織工業的遺產以及舊日棉紡廠房 ( CHAT 六廠所在地 ) 的面貌。

一般查詢：

CHAT 六廠 ( 六廠紡織文化藝術館 ) | [enquiry@mill6chat.org](mailto:enquiry@mill6chat.org) | +852 3979 2301

活動登記 | [rsvp@mill6chat.org](mailto:rsvp@mill6chat.org)

傳媒垂詢：

文心公關顧問有限公司

鄭堅楚 Danny Cheng | [danny.cheng@mansumpr.com](mailto:danny.cheng@mansumpr.com) | +852 3749 9878 | + 852 9035 4994

巫凱宜 Christy Mo | [christy.mo@mansumpr.com](mailto:christy.mo@mansumpr.com) | +852 3749 9878 | + 852 9315 0111

附件一：#MuseumFromHome 活動日程

日期	時間	活動詳情
2020年4月9日至 2020年6月14日 (直至春季展覽完結)		活動：大衛·梅達拉的《及時一縫》 地點：CHAT, CHAT 面書及 Instagram (@mill6chat) 參與：把不大於 2MB 圖片傳送至 enquiry@mill6chat.org (標題註明 A Stitch in Time) · 或你的 IG 貼文標註 @mill6chat #AStitchinTime
2020年4月22日	下午6時	活動：與藝術家聊天：畢蓉蓉 地點：mill6chat.org 名額：畢蓉蓉 語言：普通話及中英雙語字幕
2020年4月24日	上午11時	活動：與藝術家聊天：楊嘉輝 地點：mill6chat.org 藝術家：楊嘉輝 嘉賓：粵劇表演者李沛妍 語言：粵語及輔以英語
2020年4月29日	上午11時	活動：藝術家空間 地點：mill6chat.org
2020年4月30日至 2020年5月14日 (逢星期四)	下午3時至 4時	活動：繡在你的時間 地點：Zoom 網上平台 (參加者登記後將會獲活動連結) 主持：CHAT 六廠紡織項目及車衣隊 登記：須預先透過 CHAT 六廠網頁登記
2020年5月8日	上午11時	活動：「意象連綿：方法的彌合與觀念的縱橫」策展人導賞 地點：mill6chat.org 策展人：高橋瑞木 (CHAT 六廠執行董事及首席策展人)
2020年5月12日	上午11時	活動：「紗廠絮語」導賞 地點：mill6chat.org 主持：CHAT 六廠共學及社區團隊
2020年5月13日	上午11時	活動：憶述肌膚：以身體作藝術媒介 地點：mill6chat.org 藝術家：卡戴塔·瓦塔娜嬌恩 嘉賓：鄭秀慧 語言：粵語、英語及中英雙語字幕
2020年5月22日	上午11時	活動：「紗廠絮語」通達導賞 地點：mill6chat.org 主持：CHAT 六廠共學及社區團隊 語言：附設粵語口述影像、通達字幕及手語翻譯
稍後公布	稍後公布	活動：「意象連綿：方法的彌合與觀念的縱橫」嘉賓導賞 地點：mill6chat.org 主持：沈旭暉

## 附件二：關於藝術家

### 畢蓉蓉

1982 年生於寧波，現生活工作於上海。每當到訪一個城市，畢蓉蓉都會收集當地建築物的裝飾紋樣，並將其經過手工或數碼加工，從而形成包括了繪畫、拼貼、織物、影像、場域特定的裝置等多種媒介在內的綜合性創作手法。那些出現在她作品中的碎片化紋樣失去了原有的語境，卻以另一種抽象的形式將空間轉換為圖像風景。

畢蓉蓉於四川大學中國畫山水畫專業取得碩士學位，繼而在荷蘭獲得 Frank Mohr 學院繪畫專業藝術碩士學位。她近來的個展包括中國上海玻璃博物館「穹頂」（2017）和中國成都千高原藝術空間「紋樣 XI-∞」（2019）；她亦有在國內外參與公共藝術項目。

### 咸京我

生於 1966，現居首爾。咸京我透過刺繡畫作、裝置、錄像和表演，探索權力的架構和現實中被扭曲和不平衡的傾向。她的作品大多需要漫長而複雜的研究過程，並找尋合適的合作者，與他們建立互信以實踐她的大膽意念。她著眼於潛藏的政治操縱和日常事物的真實性，並把這些令人悲傷的觀察交織著她對當代藝術圈不斷演變的表達手法的檢驗。

她曾在德國柏林（2017）和西班牙馬德里（2019）的 Carlier Gebauer 畫廊，以及香港佩斯畫廊（2019）舉行個展；其作品亦曾受邀參展於國際雙年展和三年展，如新加坡雙年展（2011）、利物浦雙年展（2012）、釜山雙年展（2012）、廣州三年展（2015）和台北雙年展（2016）。她分別在 2011 年和 2016 年得到新加坡美術館的亞太釀酒基金會傑出藝術獎及韓國國立現代美術館的年度藝術家獎。

### 加藤泉

1969 年生於日本島根縣，現生活工作於東京和香港。加藤泉因其描繪神秘生物的畫作而廣為人知，他運用多種媒介如木材、軟膠、石頭和織布，以打破傳統的圖像形式，以及描繪人與自然的界限。在 2018 年，他與 4 位日本藝術家成立了搖滾樂隊 THE TETORAPOTZ，進行表演和舉行工作坊。

加藤泉的作品受邀參與各大美術館和國際性展覽，包括威尼斯雙年展（2007）、中國成都麓湖·A4 美術館（2012）、日本金澤 21 世紀美術館（2013）、日本東京都現代美術館（2014）、法國龐畢度中心梅斯分館（2017）、中國北京紅磚美術館（2018）和日本原美術館（2019）。

### 金允寧

生於加利福尼亞州拉霍亞地區，現生活工作於紐約。金允寧因創作抽象極簡繪畫而廣為人認知，如其作品《提喻》，即為描繪人類膚色的單色畫；而另一創作《星期天的畫》，則是金允寧自

2001年起每週日繪畫天空的作品。他對日常事物細微的觀察，讓他的畫作遊走於具象和抽象之間。

他曾參與多項展覽，如美國紐約新當代藝術博物館（2013）、聖地牙哥當代美術館（2015）和美國紐約惠特尼美國藝術博物館（2017）。他亦獲邀參與沙迦雙年展（2015）和光州雙年展（2018），其作品也收藏在芝加哥藝術博物館、柏克萊美術館、布魯克林博物館、赫雄博物館、聖地牙哥當代美術館、國家藝廊、沃茲沃思雅典神廟藝術館和惠特尼美國藝術博物館。

### 大衛·梅達拉（David Medalla）

1942年生於馬尼拉，大衛·梅達拉在14歲時移居至紐約。他在哥倫比亞大學修讀希臘哲學和古希臘戲劇後，便開始投入藝術創作。在他的生命中，梅達拉總是遊走和工作於不同的城市，如柏林、愛丁堡、紐約、倫敦和巴黎。他的創作涉及詩歌、雕塑、機動藝術、繪畫、裝置和行為。1994年，他在紐約與亞當·南克維斯成立了蒙德里安粉絲俱樂部。梅達拉的作品捕捉事物轉瞬即逝的狀態，而意想不到的改變和結果也成為他作品重要的一部分。

他獲邀參與多項重要展覽和雙年展，包括由哈洛·史澤曼在瑞士伯爾尼美術館策劃的展覽「Live in Your Head: When Attitudes Become Forms」（1969）、德國卡塞爾第5屆卡塞爾文獻展（1972）、在蒙德里安粉絲俱樂部與亞當·南克維斯一起參與第二屆約翰尼斯堡雙年展（1998）、美國紐約Performa 07雙年展（2007）、澳洲悉尼第16屆悉尼雙年展（2008）、巴西波爾圖阿萊格里第9屆南方雙年展（2013）、澳洲布里斯班第8屆亞太三年展（2015）、第57屆威尼斯雙年展（2017）。在2016年，他入選首屆赫普沃斯雕塑獎。

### 卡葳塔·瓦塔娜嬌恩（Kawita Vatanajyankur）

生於1987年，現生活於曼谷。瓦塔娜嬌恩以表演和錄像作品表達對於被工業和消費主義剝削的工人的關注。在表演作品中，她把身體轉化為機械工具，重現工人工作時重複而機械化的動作。她那色彩豐富的錄像作品則採用了商業廣告的視覺元素，諷刺性地揭露了，當商品被一一上架時，工人們惡劣的工作條件和現狀卻被掩蓋了起來。

瓦塔娜嬌恩於澳洲皇家墨爾本理工大學藝術文學學士畢業後，其表演和錄像作品便於多個城市如紐約、悉尼、台北和東京展出。在2018年，她參與了首屆泰國曼谷藝術雙年展。其作品收藏於新加坡藝術館、新西蘭的達尼丁公立藝術畫廊和泰國清邁的MAIIAM當代藝術館。

### 楊嘉輝

出生並生活於香港。多媒體藝術家楊嘉輝受作曲訓練，2013年在普林斯頓大學取得音樂創作博士學位。楊嘉輝對於聲音在社會、文化和政治中的影響抱有極大的興趣，他透過跨學科研究探索有關身份、戰爭和文學等議題。

2017年，楊嘉輝獲邀代表香港參與第57屆威尼斯雙年展，於香港館進行個展；他的作品也於以下場所展出：紐約Performa 19雙年展（2019）、愛丁堡大學Talbot Rice畫廊（2019）、

芝加哥的 Smart 美術館 ( 2019 )、阿姆斯特丹的 De Appel 藝術中心 ( 2018/19 )、美國的紐約所羅門·R·古根漢美術館 ( 2018 )、日本大阪的國立美術館 ( 2018 )、香港的 M+ 展亭 ( 2018 )、曼徹斯特的華人當代藝術中心 ( 2017 )、韓國首爾的國立現代美術館 ( 2017 )、第 14 屆卡塞爾文獻展：文獻收音機 ( documenta radio ) ( 2017 ) 和杜塞爾多夫美術館 ( 2016/17 )。他的作品收藏於紐約所羅門·R·古根漢美術館、香港 M+ 視覺文化博物館、日本森美術館和耶路撒冷以色列博物館。